

Kurt Weill · Bert Brecht

Die 7 Todsünden



KURT WEILL

1900—1950

Die sieben Todsünden

The Seven Deadly Sins

Ballet Chanté

Text Bert Brecht

Originalfassung

(mit Fassung für tiefe Stimme im Anhang)

Original Version

(with version for low voice in the appendix)

Englische Übersetzung:

English translation:

W. H. Auden und Chester Kallman

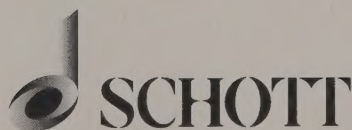
Klavierauszug von:

Vocal score:

Wilhelm Brückner-Rüggeberg

ED 6005

ISMN 979-0-001-06436-1



Mainz · London · Berlin · Madrid · New York · Paris · Prague · Tokyo · Toronto

© SCHOTT MUSIC GmbH & Co. KG, Mainz · Printed in Germany

Orchester-Besetzung

2 große Flöten (auch kleine)	1 Tuba
1 Oboe	Pauken
2 Klarinetten in B	Schlagzeug
1 Fagott	Harfe
2 Hörner in F	Klavier
2 Trompeten in B	Banjo
1 Posaune	Gitarre
	} 1 Spieler

Streicher

Orchestra

2 flutes (also piccolo)	1 tuba
1 oboe	timpani
2 clarinets in B flat	percussion
1 bassoon	harp
2 horns in F	piano
2 trumpets in B flat	banjo
1 trombone	guitar
	} 1 player

strings

Inhalt

Originalfassung

Prolog	Anna I, Anna II
No. 1 Faulheit	Familie
No. 2 Stolz	Anna und Familie
No. 3 Zorn	Anna I, Anna II und Familie
No. 4 Völlerei	Familie
No. 5 Unzucht	Anna I, Anna II und Familie
No. 6 Habsucht	Familie
No. 7 Neid	Anna I und Familie
Epilog	Anna I

Anhang

Fassung für tiefe Stimme

Prolog	Anna I, Anna II
No. 2 Stolz	Anna I und Familie
No. 3 Zorn	Anna I, Anna II und Familie
No. 5 Unzucht	Anna I, Anna II und Familie
No. 7 Neid	Anna I und Familie
Epilog	Anna I und Familie

Personen

Anna I	Sopran
Anna II	Tänzerin
Die Familie	Tenor I, Tenor II, Bariton, Baß (Mutter)

Contents

Original Version

Prologue	Anna I, Anna II
No. 1 Sloth	Family
No. 2 Pride	Anna I and Family
No. 3 Anger	Anna I, Anna II and Family
No. 4 Gluttony	Family
No. 5 Lust	Anna I, Anna II and Family
No. 6 Covetousness	Family
No. 7 Envy	Anna I and Family
Epilogue	Anna I, Anna II

Appendix

Version for low voice

Prologue	Anna I, Anna II
No. 2 Pride	Anna I and Family
No. 3 Anger	Anna I, Anna II and Family
No. 5 Lust	Anna I, Anna II and Family
No. 7 Envy	Anna I and Family
Epilogue	Anna I, Anna II

Characters

Anna I	Soprano
Anna II	Ballerina
Family	Tenor I, Tenor II, Baritone, Bass (Mother)

Die öffentliche Aufführung des gesamten Werkes
oder von Teilen daraus
ist ohne vorherige Genehmigung des Verlages
nicht gestattet.

Der Klavierauszug darf nur zu Probezwecken verwendet werden.
Aufführungen mit Klavierbegleitung sind auf jeden Fall untersagt.

Abschreiben, Kopieren oder sonstiges Vervielfältigen,
gleichviel durch welches Verfahren und in welchem Umfang,
ist verboten.

Die sieben Todsünden – The Seven Deadly Sins

Kurt Weill

Prolog – Prologue *)

(Anna I und Anna II)

Andante sostenuto

2 Klar. f Bjo., Str. pizz. Pk. + 2 Fl.

Vorhang auf
Curtain up

Ob., Hr. Fag.

1 Hr.

Anna I p

Meine Schwester und ich stammen aus Loui-sia-na, wo die Was-ser des Missis-sippi unterm Monde
So my si-ster and I left Lou-i-si-a-na where the moon on the Mis-sis-sip-pl is a shin-ing

Bjo. Viol.

2

flie-Ben, wie Sie aus den Liedern er-fah-ren können. Dort-hin wol-len wir zu-rück keh-ren, lie-ber heu-te als
ev-er like you al-ways hear in the songs of Dix-ie. We look for-ward to our home-com-ing and the soon-er the

alle Str. (arco)

*) Fassung für tiefe Stimme siehe Seite 83

*) Version for low voice see page 83

Das widerrechtliche Kopieren von Noten ist gesetzlich verboten und kann privat- und strafrechtlich verfolgt werden.
Unauthorised copying of music is forbidden by law, and may result in criminal or civil action.

Anna II spricht: Lieber heut als morgen
 Anna II speaks: And the sooner the better

mor-gen. bet-ter. Fl., Klar. Wir sind auf-gebrochen vor vier Wo-chen nach den
 It's a month al-ready since we start-ed for the

Str. (pizz.) Fl., Ob. gwa. Klar.

gro-ßen Städ-ten, un-ser Glück zu ver-su-chen. In sie-ben Jah-ren ha-ben wir's ge-
 great big cit-ies where you go to make mon-ey. In sev-en years our fort-une will be

3 Anna II: Aber lieber schon in sechs.
 Anna II: In six would be nicer.

-schafft, dann keh-ren wir zu-rück.
 made and then we can go back.

Viol. Klar., Trp. *p* *mf*

Denn auf uns war-ten uns-re El-tern und zwei
 Our Mom and Dad and both our broth-ers wait in

p Vla., Klar., Hrn. Vc., Kb. (pizz.)

Brü - der in Loui-sia - na; ih - nen schi - cken wir das Geld, das wir ver - die - - nen und von dem
old Lou - i - si - a - na and we'll send them all our mon - ey as we make it. For all the

2 Fl.

Gel - de soll ge - baut wer - den ein klei - nes Haus, ein klei - nes Haus am Mis - sis - sip - pi in Loui -
mon - ey's got to go to build a lit - tle home, down by the Mis - sis - sip - pi in Lou - i - si -

4

Anna II: Ja, Anna.
Anna II: Right Anna.

- sia - na. Nicht wahr, Anna?
- a - na. Right Anna?

Fl.

p Klar., Bjo., Str. (pizz.)

Hfe., Bjo.

p

Meine Schwe - ster ist schön, ich bin prak - tisch. Sie ist et - was ver - rückt, ich bin bei Ver -
She's the one with the looks, I'm rea - li - stic. She's just a lit - tle mad, my head is on

Ob.

Klar., Str.

Fag.

5

- stand. straight. Wir sind ei - gent-lich nicht zwei Per - so - nen, son - dern nur ei - ne
But we're real - ly one di - vi - ded be - - ing, ev - en though you see

Fg., Tba., Vc., Kb.

mf

ein - zi - ge. Wir hei - ßen bei - de An - na. Wir ha - ben ei - ne Ver - gangenheit und ei - ne
two of us. And both of us are An - na. To - geth - er we've but a sing - le past, a sing - le

2 Trp.

mf 2 Hr., Vc.

6

p

Zu - kunft, ein Herz und ein Spar - kas - sen - buch und je - de tut nur, was für die and - re gut ist. Nicht wahr, Anna?
fut - ure, one heart and one sav - ings - ac - count and we on - ly do what suits each o - ther best. Right Anna?

p Ob., Str., Klar., Fg.

p Pk., Vc., Kb. (pizz.)

Anna II: Ja, Anna. / Anna II: Right Anna.

Str., Fl.

pp

p Ob.

Hr., Hfe., Pos., Tba.

Ob., Fg.

7

1 Faulheit — Sloth
(Familie — Family)

Allegro vivace

Str. *p* Tr., Hr., Pos., gr. Tr.

sim.

Pk.

Fg.

Klar.

mf

Bl.

Bl.

Bl.

gr. Tr.

gr. Tr.

Familie - Family

(Tenor I u. II)

8 (Bariton u. Baß)
col Fg.

p Hof - fent-lich nimmt sich uns - re An - na auch zu -
Will she now? Will our An - na pull her - self to -

2

p Fg.

8 Mü - ßig - gang ist al - ler La - ster
La - zy bones are for the De - vil's

- sam - men.
- geth - er?

Trp.} col Chorus
Pos.} *f* Klar.

8 An - - fang.
stock - - pot.

p Sie war ja im - mer et - was
For she was al - ways quite a

p Fg.

8

f

Mü - ßig - gang ist
La - zy bones are

f

ei - gen und be - quem.
one for an arm - chair.

p

f

Bl. col Chorus

8

al - ler La - ster An - fang.
for the De - vil's stock - pot.

p

Und wenn man die nicht
Un - less you came and

③

p

f

Fig.

8

f

Mü - ßig - gang ist
La - zy bones are

f

aus dem Bett her - aus - - warf,
hauled her off the mat - - tress.

p

f

+ Klar.

Bl. col Chorus

8 al - ler La - ster An - fang.
for the De - vil's stock - - pot.

p dann stand das fau - le
The la - zy slut would

8 Mü - ßig - gang ist
La - zy bones are

Stück nicht auf am Mor - - gen.
lie a - bed all morn - - ing.

4

Bl. col Chorus

f

8 al - ler La - ster An - fang.
for the De - vil's stock - - pot.

Fl., Klar.
+ Klav.

f *ff*

Fg. Pk.

f *ff* *p*

Klar., Klav.
Pk.
Vc., Kb. (pizz.)

2 Fl. *mf* *pp*

Trp.
c. s.
Hr.
Pos.

5 2 Fl.

Str. (pizz.) *p* *mf*

Klar., Klav., Vc.
Kb.

Vc., Kb.

8va Fl. *mf* *Str. arco*

3 + Bl. 3

3 3 Bl.

6 *f*

8

p

An - drer - seits ist ja uns - re An - na ein sehr
 Oth - er - wise, An - na was, we must ad - mit, a

p Klar., Fg., Hr.

Vc., Kb. (pizz.)

8

f

Mü - ßig - gang ist
 La - zy bones are

auf - merk - sa - mes Kind.
 most re - spect - ful child.

Trp., Hr., Pos.
mf >

f Bck.
 gr. Tr. x

(arco)

8

al - ler the La - ster An - - fang.
 for the De - vil's stock - - pot.

col Vla. (pizz.)
p Sie war im - mer
 Did what she was

(7)

p

(pizz.)

8

folg - sam und den El - tern treu er - ge - - ben.
told and showed af - - fect - ion for her par - - - ents.

(arco)

f

Mü - ßig - gang ist al - ler La - ster An - - fang.
La - zy bones are for the De - vil's stock - - pot.

f

Trp., Hr., Pos.

mf *f*

8

col Vla. (pizz.)

p

Und so wird sie es, wir möch - ten hof - - fen,
This is what we told her when she left home.

p

(arco)

f

8 Mü - ßig - gang ist al - ler La - ster An - fang.
La - zy bones are for the De - vil's stock - - pot.

f

Bl. wie vorhin

p Hlzbl. *b*
Hr. *pp*

nicht am nôt' - gen Flei - ße feh - len las - sen in der
Think of us and mind you keep your nose down to the

f

8 Mü - ßig - gang ist al - ler La - ster
La - zy bones are for the De - vil's

Frem - de.
grind - stone.

f

Bl. wie vorhin

8 An - - - fang.
stock - - - pot.

9 Str., Fl., Klar.
f + Klav. ff f

Hlzb. Viol. 7 Trp., Hr. Pos. Beck. gr. Tr.

Hlzb. Klav. Trp. Pk.

10

Klar. *p sub.* (pizz.) Bl. *pp*

(11) Fl.

Viol. 2 Fl.

Trp., Viol., Hr., Vla.

Fl.

Meno *ff*

Der O Herr er leuch - te uns - re Kin - der, daß sie den Weg er - ken - nen,
 8 O Lord, look down up - on our daugh - ter. Show her the way that leads the

Meno *mf*

Hrzb., Bl. Klav. Gong

8 der zum Wohl - stand führt. Er ge - be ih - nen die Kraft und die
 good to Thy re - ward. In all her do - ings pre - serve her and

(ff)

Gong

Freu - dig - keit, daß sie nicht sün - di - gen ge - gen die Ge - set - ze,
 com - fort her. In - cline her heart to ob - serve all Thy com - mand - ments.

(ff)

Gong

13

8 die da reich und glück - lich ma - chen.
 That her works on earth may prosper.

(ff)

Hr. Hlzb.

f Str. (trem.)

Gong

Trp. c. s. 14
 p Klar.

(attacca)

Allegretto, quasi Andantino

Anna I

Als wir a - ber aus - ge - stat - tet wa - ren,
So we saved up bought our - selves an out - fit,

Ob.,
Klar.Fg.
p

Trp., Pos.

Tba., 3 Tomtom

Wä - sche
night - ies,

hat - ten,
ny - lons,

Klei - der und
beau - ti - ful

Hü - te,
dres - ses.

nur Klar.

fan - den
Soon we

wir auch
found a

bald ei - ne Stel - le
job that was go - ing.

Fl.

in ei - nem Ka - ba - rett als
A job as Danc - er in a

Tän - ze - rin,
Ca - ba - ret.

und zwar in
A job in

Mem - phis,
Mem - phis,

der zwei - ten
the se - cond

Stadt uns - rer
big town we

Fg. Solo

*) Fassung für tiefe Stimme siehe Seite 88

*) Version for low voice see page 88

2

Rei - se.
came - to.

Ob.

H., Fg.

Tba.

Tomtom aus

p

Ach, es war nicht leicht für An - na. Klei - der und Hü - te
Oh, how hard it was for An - na. Beau - ti - ful clothes can

Trp.

Pos. c. sord.

+ Hrf.

Fg.

3

ma - chen ein Mäd - chen hof - fä - tig. Wenn die Ti - ger
make a good girl par - ti - cu - lar when the drink - ing

Hrf.

4

trin - kend sich im Was - ser er - bli - cken, wer - den sie oft ge -
tig - ress meets her self in the pool, she's apt to be - come a

- fähr - lich.
men - ace.

Fl.

p Klar.

Holz

Blech (offen)

Tomtom

5

Hrf.

Hrf. aus

6

p

Al - so woll - te sie ei - ne Künst - le - rin sein und woll - te
She be - gan talk - ing a - bout Art (of all things.) A - bout the

Klar.

p

Hr.

Kunst ma - chen in dem Ka - ba - rett in Mem - phis, der zwei - ten
 Art (if you please) of Ca - ba - ret. In Mem - phis, the se - - - cond

Fl.

Hr.
+ Hrf.

Fg. Solo
mf espr.

7

Stadt uns - rer Rei - se.
 big town we came to.

Ob.,
Trp.

Und das war nicht, was dort die Leu - te wol - len, was dort die
 It wasn't Art that sort of peo - ple came for. That sort of

Fl.

Holz.

Klar.

f

p

mf

Bl.

p

Tba.

8

Leu - te wol - len, war das nicht.
 peo - ple came for some - thing else.

2 Klar.

2 Trp.

Hrf., Hr.

p

9

2 Fl.

Schneller Walzer (nicht zu schnell)

Ob. + Str.

Trp. *f*

Bck., gr. Tr.

Fl. 10

Bf.

+ Klav.

11

f

Denn die - se Leu - te zah - len und
And when a man has paid for his

mf Klar., Hr.

wol - len, daß man et - was her - zeigt für ihr Geld.
eve - ning, he ex - pects a good - show in re - turn.

1. Picc. 8

2. Picc. 8

(12)

Und wenn da ei - ne ih - re Blö - ße ver - steckt, wie 'nen fau - len
 So if you co - ver up your bo - som and thighs like you had

Fisch, kann sie auf kei - - nen Bei - - fall rech - nen.
 rash, don't be sur - prised to see - - them yawn - ing.

8

2 Picc.

Viol.

f

Vla., Vc., Kb.

Tomtom

(13)

14

mf

Al - so sag - te ich mei - ner Schwe - ster
So I told my art - lov - ing si - ster

Klar. Ob.
Trp.
p Str.
Vc., Kb. (pizz.)

An - na: „Stolz ist et - was für die rei - chen
An - na, „leave your pride to those who can well af -

Klar.
Trp.
Hr. (pizz.)
Fg.
Bl. desgl.

15

Leu - te;
- ford it.

tu was man von dir ver - langt und
Do what you are asked to do and

Trp.
gr. Fl., Ob.

16

nicht was du willst, das sie von dir ver - lan - gen."
 not what you want, for that isn't what is want - ed."

Klar.
 Viol., Bl. (pizz.)

f Trp.

17

etc.

8. 18

ff

Pos., Tba.

Fl., Viol. 19

Klav. in Oktaven

+ Ob.

+ Klar.

molto rit.

mf + Vla.

Fg., Vc.

Kb.

Tempo I

Anna I *p*

Man - chen A - bend hatt' ich mei - ne Mü - he,
Oh, but I had trou - ble, I can tell you

Familie - Family *p*

Der Herr er - leuch - - te uns - re Kin - der, daß sie den
O Lord, look down up - on our daugh - ter, show her the

Tempo I

p Str. (pizz.)

ihr den Hoch - mut ab - zu - ge - wöh - nen.
 with her fan - cy, pig - head - ed no - tions.

Weg er - ken - nen, der zum Wohl - stand führt.
 way that leads the good to Thy re - ward. Wer Who

Manch - mal brach - te ich sie zu Bet - te,
 Ma - ny nights I sat by her bed - side,

ü - ber sich sel - ber den Sieg er - ringt,
 fights the good fight and all self sub - dues,

1. + 2. Viol.

Str. gebunden
Hrf., Klav.

trö - ste - te sie und sag - te ihr:
hold - ing her hand and say - ing this:

der er - ringt auch den Lohn.
wins the Palm gains the Crown.

Viol.

Fg.
Kb. allein

Denk an das klei - ne Haus in Loui - sia - na!
Think of your home in Lou - is - i - a - na.

2 Klar. *p* Trp., Pos.
Tba.

2 Trp. c. sord.

2 Klar. 2 Fl.

(attacca)

3 Zorn — Anger *)

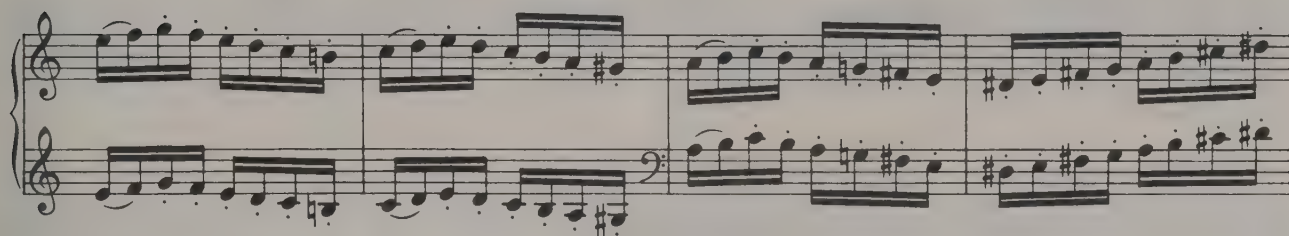
(Anna I, Anna II und Familie — Anna I, Anna II and Family)

Molto agitato

Klav.

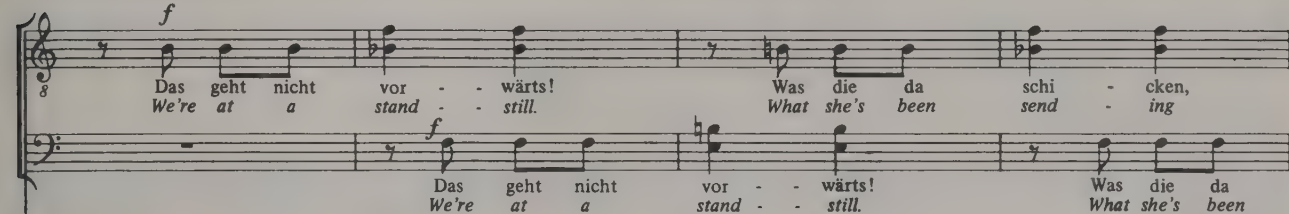
f Str. Quart.

ohne Kb.



Familie - Family

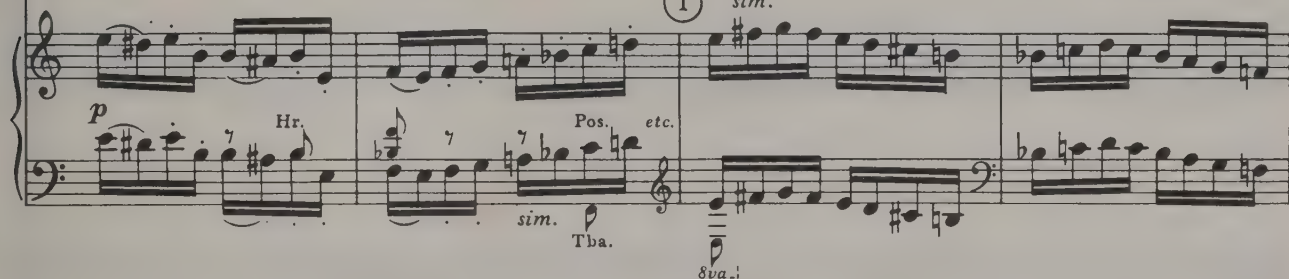
f



Das geht nicht vor - - wärts! Was die da schi - cken,
 We're at a stand - - still. What she's been send - ing

Das geht nicht vor - - wärts! Was die da
 We're at a stand - - still. What she's been

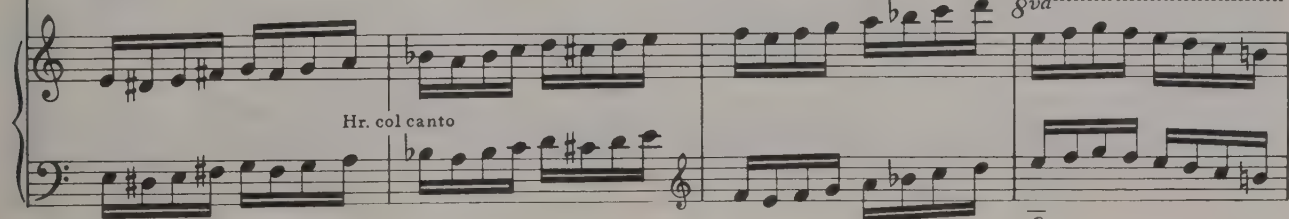
① sim.



das sind kei - ne Sum - men, mit de - nen man ein Haus baut.
 it's not any mon - ey a man can build a home with.

schi - cken, das sind kei - ne Sum - men, mit
 send - ing it's not a - ny mon - ey a

Hr. col canto



*) Fassung für tiefe Stimme siehe Seite 99

*) Version for low voice see page 99

col 2 Picc.

Die ver-fres-sen al - les sel - - ber. De - nen muß man mal den
She's as gid - dy as a cy - - clone. All the pro-fits go for

de - nen man ein Haus baut. Die ver-fres-sen al - les sel - - ber.
man can build a house She's as gid - dy as a cy - - clone.

col 2 Klar.

Kopf wa - schen, sonst geht das nicht vor - wärts, denn was die da
her pleas - ure. And we're at a stand - still, for what she's been

De - nen muß man mal den Kopf wa - schen, sonst geht das nicht vor - wärts,
All the pro-fits go for her pleas - ure. And we're at a stand - still,

Tba.

schicken, das sind kei-ne Sum-men, mit de - nen man ein
send - ing, is not a - ny mon - ey a man can build a

denn was die da schicken, das sind kei-ne
for what she's been send - ing, is not a - ny

3
col Picc.

Haus home baut. with. Die ver-fres-sen al-les sel-ber. busi-ness,
Won't she sett-le down to

Sum-men, mit de-nen man ein Haus home baut. with. Die ver-fres-sen al-les
mon-ey a man can build a Won't she sett-le down to

col Klar.

8va

ff

De-nen muß man mal den Kopf wa-schen, denn was die dummen Tie-re schi-cken,
won't she ev-er learn to save some-thing? For what the fea-ther-brain is send-ing,

sel-ber. De-nen muß man mal den Kopf wa-schen. Denn was die dummen Tie-re
busi-ness, won't she ev-er learn to save some-thing? For what the fea-ther-brain is

ff

Hlzbl.

B1. *mf*
+ Kb.

das sind doch wirk-lich kei-ne Sum-men, mit de-nen man ein klei-nes
(7) is not a-ny kind of mon-ey a man can build a litt-le

schi-cken, das sind doch wirk-lich kei-ne Sum-men, mit de-nen man ein
send-ing, (7) is not a-ny kind of mon-ey a man can build a

Str. Hlzbl. Str.

shy b
Hr. Low
p. 102

4

Haus home baut. with.

Haus home baut. with.

f

Klav.

Anna I

f

Jetzt geht es vor - wärts! Wir sind schon in Los An - ge - les.
We're mak - ing pro - gress. We have come to Los An - ge - les.

Hlzbl., Str.

5

Und dem Sta - ti door - sten ste - hen al le Tü - ren
And eve - ry door is o - pen here to wel - come

mf

Trp., Hr.

Tba
+ Vc., Kb. (pizz.)

of - fen. Wenn wir uns jetzt zu - sam - men - neh - men und je - den Fehl - tritt ver -
ex - tras. We on - ly need a bit of pract - ice a - void - ing pos - si - ble

Hlzbl.

Str.

f

mei - den, dann geht es un - auf halt - sam
faux pas, and what can stop us go - ing

mf Bl.

6

wei - ter nach o - ben.
straight to the top then!

Hlzbl. *f* Str. Bl. Str.

3 Tomtom

Bur's original piece

Bl. Str., Klav.

7

sim. *mf* 2 Picc., Ob., Klar. *p* Fg. Bl. Klav., Pk.

sim. *sim.*

f Str., Hr., Klav. *p*

⑧

mf Hr. *etc.* Trp. *p* Hr. Pos. Begl. Klav., Klar.

⑨ Fl., Ob.

mf

Ob., Fg *etc.* 8va

9

10

8

wie vorher - as before *f*

This system contains the beginning of measure 8. The music is in 2/4 time with a key signature of two flats. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

8

alle Str.
Klav.

This system continues measure 8. The notation includes various musical symbols such as accents, slurs, and dynamic markings. The lower staff has a more active melodic line in this system.

11

Hrzb.
p Hr., Pos., Bl.
etc.

This system begins measure 11. The time signature changes to 2/4. The upper staff has a melodic line with accents, and the lower staff has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *p* (piano) is present.

This system continues measure 11. The music features complex rhythmic patterns with many beamed notes in both staves.

Str., Hr., Klav.
Bl.
Str., Hr., Klav.
Bl.

This system contains measure 12. The notation includes various musical symbols such as accents, slurs, and dynamic markings. The lower staff has a more active melodic line in this system.

12

This system continues measure 12. The music features complex rhythmic patterns with many beamed notes in both staves.

Familie - Family

Der Herr er leuch te uns re Kin der, daß sie den
O Lord, look down up-on our daugh ter, show her the

Bl., Str. *f*

Bl.

Gong

Hlzbl.

13 Anna I

Wer dem
If you

Weg er - ken - nen, der zum Wohl - stand führt.
way that leads the good to Thy re ward.

(Hlzbl. gehaltene Akkorde)

Bl.

Viol.

Fg. *p*

Un recht in den Arm fällt, den
take of fence at in - just ice, Mi - ster

Str. *p*

Bjo.

Ve., Kb. (pizz.)
Tomtom

will man nir - gend-wo ha - - ben, und wer ü - - ber die
Big will show he's of - fend - - ed. If a curse or a

14
 Ro - - heit in Zorn ge - rät, der las - - se sich gleich be -
blow can en - rage you so, your life ful - ness here is

mf
 - gra - - ben. Wer kei - ne Ge - mein - heit dul - det,
end - - ed. Then mind what the Good Book tells us

Fl. Klar.
 1. Trp., Pos. c. s. *dolce*
 Fg. Tba. Vc., Kb. (pizz.)

15
 wie soll der ge - dul - det wer e - - den?
when it says "Re - sist not e - - vil!"

Wer da nichts ver schul - - - det, der süht
 Un - - - for giv - - - ing an - - - ger is from

16
 auf Er den.
 the De vil.

Fl., Ob., Viol.
 Bl. getr. Noten
 Klar., Klav.

17
p
 Und so hab' ich mei-ner Schwe - ster den Zorn ab - ge - wöhnt in Los
 It took time to teach my si - - ster that wrath would not do in Los

Trp., Pos. > >
 Str. (pizz.)
 Klar.
 Hr.
 Vc., Kb. (pizz.)

An - ge - les, der drit - ten Stadt der Rei - se, und die of - fe - ne Miß -
 An - ge - les, the third big town we came to, where her o - pen dis - ap -

+ Klar.

18
 - bil - li - gung des Un - rechts, die so sehr ge - ahn - det
 - prov - al of In - just - ice was so wide ly dis - ap -

wird.
 - proved. Im - mer sag - te ich ihr: Hal - te dich zu - rück, An - na,
 I for - ev - er told her "Prac - tice self - con - trol, An - na,

19
 denn du weißt, wo - hin die Un - be - herrscht - heit führt. Und sie
 for you know how much it costs you if you don't! And she

Anna II: Ich weiß es, Anna.
Anna II: Yes, I know, Anna.

gab mir recht und sag te:
un - der - stood and an - - - swered -

Hr., Viol. 8va, Str.
Trp.

20

21

Klar.

Trp. Picc. Bjo.

160 04/13

4 Völlerei - Gluttony

(Familie - Family)

Largo

Familie - Family

Tenor I
Da ist ein Brief aus Phi-la - del-phi-a, An-na geht es gut. Sie ver-
We've got ten word from Phil-a - del-phi-a, An-na's do-ing well mak-ing

Tenor II
Da ist ein Brief aus Phi-la - del-phi-a, An-na geht es gut. Und
We've got ten word from Phil-a - del-phi-a, An-na's do-ing well she's

Baß I
Da ist ein Brief aus Phi-la - del-phi-a, An-na geht es gut. Und
We've got ten word from Phil-a - del-phi-a, An-na's do-ing well she's

Baß II
Da ist ein Brief aus Phi-la - del-phi-a, An-na geht es gut. Sie ver-
We've got ten word from Phil-a - del-phi-a, An-na's do-ing well she's

s - dient jetzt end - lich. Sie hat ei - nen Kon - trakt
lots of mon - ey. Her con - tract has been signed

sie ver - dient jetzt end - lich. Sie hat ei - nen Kon - trakt als So - lo -
mak - ing lots of mon - ey. Her con - tract has been signed to do a

sie ver - dient jetzt end - lich. Sie hat ei - nen Kon - trakt als So - lo -
mak - ing lots of mon - ey. Her con - tract has been signed to do a

-dient jetzt end - lich. Sie hat ei - nen Kon - trakt als
mak ing mon - ey. Her con - tract has been signed to

als So - lo - tän - ze - rin. Da - nach darf, da - nach
to do a so - lo turn. It for bids her ev - er

-tän - ze - rin. Da - nach darf, da - nach
so lo turn. It for bids her ev - er

-tän - ze - rin. Da - nach darf, da - nach
so lo turn. It for bids her ev - er

So - lo - tän - ze - rin. Da - nach darf, da - nach
do a so - lo turn. It for bids her ev - er

darf, da - nach darf sie nicht mehr es - sen, was sie will und wann sie
eat ing when or what she likes to eat she likes to eat she likes to

darf, da - nach darf sie nicht mehr es - sen, was sie will und wann sie
eat ing when or what she likes to eat she likes to eat she likes to

da - nach darf sie nicht mehr es - sen, was sie will und wann sie
when or what she likes to eat she likes to eat she likes to

da - nach darf sie nicht mehr es - sen, was sie will und wann sie
when or what she likes to eat she likes to eat she likes to

act

(2)

p

will. Das wird schwer sein für uns-re An-na, denn sie ist doch so sehr ver-fres-sen, ach wenn
eat. Those are hard terms for litt-le An-na who has al-ways been ve-ry gree-dy. Oh if

will. Das wird schwer sein für sie, denn sie ist sehr ver-fres-sen, ach wenn
eat. Those are hard terms for her who has al-ways been gree-dy. Oh if

will. Das wird schwer sein für sie, denn sie ist sehr ver-fres-sen, ach wenn
eat. Those are hard terms for her who has al-ways been gree-dy. Oh if

will. Das wird schwer sein für sie, denn sie ist sehr ver-fres-sen, ach wenn
eat. Those are hard terms for her who has al-ways been gree-dy. Oh if

sie sich da nur an den Kon-trakt hält, denn die wol-len kein
on-ly she does not break her con-tract. There's no mar-ket for

sie sich will nur on-ly ih-ren Kon-trakt hält, denn die wol-len kein
she will stick to her con-tract there's no mar-ket for

sie sich will nur on-ly ih-ren Kon-trakt hält, denn die wol-len kein
she will stick to her con-tract there's no mar-ket for

sie sich will nur on-ly ih-ren Kon-trakt hält, denn die wol-len kein
she will stick to her con-tract there's no mar-ket for

(3)

p

Nil-pferd in Phi-la-del-phi-a.
hip-pos in Phil-a-del-phi-a.

Nil-pferd in Phi-la-del-phi-a.
hip-pos in Phil-a-del-phi-a.

Nil-pferd in Phi-la-del-phi-a.
hip-pos in Phil-a-del-phi-a.

Nil-pferd in Phi-la-del-phi-a.
hip-pos in Phil-a-del-phi-a.

mf

Sie wird je-den Tag ge-wo-gen.
Ev-ery sing-le day they weigh her.

Gitarre

(3)

p

f
We - he, wenn sie ein Gramm zu - nimmt,
Gain - ing half an ounce means trou - ble.

f
We - he, wenn sie ein Gramm zu - nimmt,
Gain - ing half an ounce means trou - ble.

mf
We - he, wenn sie ein Gramm zu - nimmt,
Gain - ing half an ounce means trou - ble.

mf
denn die ste - hen auf dem
They have prin - ci - ples to

mf
denn die ste - hen auf dem Stand - punkt: Zwei-und-
They have prin - ci - ples to stand by. "It's a

mf
Denn die ste - hen auf dem Stand - punkt: Zwei - und - fünf - zig
They have prin - ci - ples to stand by. "It's a hun - dred and eight -

drop

mf
zwei-und-fünf-zig Ki - lo ha - ben wir er - wor - ben.
"It's a hun - dred and eight - een that you were signed for."

f
Stand - punkt, denn die ste - hen auf dem Standpunkt: We - he, wenn sie ein Gramm zu - nimmt.
stand by. For the weight a - greed we pay. Gain - ing half an ounce means trou - ble.

f
- fünf - zig Ki - lo ha - ben wir er - wor - ben. We - he, wenn sie ein Gramm zu - nimmt.
hun - dred and eight - een that you were signed for." Gain - ing half an ounce means trou - ble.

f
Ki - lo ist sie wert. Und was mehr ist, ist vom
- een that you were signed for." More than that would mean dis -

f *b* *>* *ff* *b*

We - he, wenn sie ein Gramm zu - nimmt. We - he, wenn sie da nur ein Gramm zu - nimmt.
 More than that would mean dis - a - ster. More than that would sure - ly mean dis - a - ster.

f *>* *ff*

We - he, wenn sie ein Gramm zu - nimmt. We - he, wenn sie da nur ein Gramm zu - nimmt.
 More than that would mean dis - a - ster. More than that would sure - ly mean dis - a - ster.

f *>* *ff*

We - he, wenn sie ein Gramm zu - nimmt. We - he, wenn sie da nur ein Gramm zu - nimmt.
 More than that would mean dis - a - ster. More than that would sure - ly mean dis - a - ster.

Ü - bel, und was mehr ist, ist vom Ü - bel, was mehr ist, ist vom Ü - bel.
 a - ster. Half an ounce more flesh means trou - ble just half an ounce means trou - ble

ff

p dolce (5)

A - ber An - na ist ja sehr ver - stän - dig, sie wird sor - gen, daß Kontrakt Kon -
 But our An - na is not all that stu - pid. And she knows a con - tract is a

p (5)

8 - trakt ist. Sie wird sa - gen: Es - sen kannst du schließ - lich in Loui - sia - na, An - na, in Loui - sia - na, An - na.
 con - tract. So she'll rea - son: Af - ter all you still can eat like litt - le An - na in Lou - is - i - a - na.

Hörn - chen, Schnit - zel, Spar - gel, Hühn - chen.
 Crab - meat, pork - chops, sweet - corn, chick - en.

Hörn - chen, Schnit - zel, Spar - gel, Hühn - chen.
 Crab - meat, pork - chops, sweet - corn, chick - en.

Hörn - chen, Schnit - zel, Spar - gel, Hühn - chen.
 Crab - meat, pork - chops, sweet - corn, chick - en.

Hörn - chen, Schnit - zel, Spar - gel, Hühn - chen. Und die klei-nen gel-ben
 Crab - meat, pork - chops, sweet - corn, chick - en. And those gold-en bis-cuits

Denk an un-ser Haus in Lou-i-sia-na. Sieh, es wächst schon,
 Think of our house in Lou-i-sia-na! Look! It's grow-ing!

Denk an un-ser Haus in Lou-i-sia-na. Sieh, es
 Think of our house in Lou-i-sia-na! Look! It's

Denk an un-ser Haus in Lou-i-sia-na. Sieh, es
 Think of our house in Lou-i-sia-na! Look! It's

Ho-nig-ku-chen. Denk an das Haus in Lou-i-sia-na. Sieh, es wächst
 spread with hon-ey. Think of our house in Lou-i-sia-na! Look! It is

8 Stock um Stock - werk wächst es. Dar - um hal - te
More and more, it needs you! There - fore curb your

8 wächst schon, Stock um Stock - werk wächst es. Dar - um
grow - ing! More and more, it needs you! Stop - it

wächst schon, Stock um Stock - werk wächst es. Dar - um
grow - ing! More and more, it needs you! Stop - it

schon, Stock um Stock - werk wächst es. Dar - um
grow - ing! More and more, it needs you! Stop - it

7 an dich. Freß - sucht ist vom Ü - bel. Hal - te an dich
crav - ing. Glut - tons will be pun - ished. Curb your crav - ing,

8 hal - te an dich. Freß - sucht ist vom Ü - bel. Dar - um
stop it, at - once. Glut - tons will be pun - ished. Stop - it

hal - te an dich. Freß - sucht ist vom Ü - bel. Dar - um
stop it, at - once. Glut - tons will be pun - ished. Stop - it

hal - te an dich. Freß - sucht ist vom Ü - bel. Dar - um
stop it, at - once. Glut - tons will be pun - ished. Stop - it

An - na, denn die Freß - sucht ist vom Ü - bel.
An - na, Glut - tons nev - er go to Heav - en.

8 hal - te an dich, denn die Freß - sucht ist vom Ü - bel.
stop it at once. Glut - tons nev - er go to Heav - en.

hal - te an dich, denn die Freß - sucht ist vom Ü - bel.
stop it at once. Glut - tons nev - er go to Heav - en.

hal - te an dich, Freß - sucht ist vom Ü - bel.
stop it at once. You won't go to Heav - en.

(Anna I, Anna II und Familie — Anna I, Anna II and Family)

Moderato ♩ = 66

Klar., Klav., Vla.

*p**cresc.*Hfe., Pk.,
Vc., Kb.

Trp. c. s. (Hut)

ff Bl.

1

Anna I

Und wir
Then we

Str. allein

p sub.fan - den ei - nen Mann in Bo - ston,
met a weal - thy man in Bo - ston.der be - zahl - te gut, und zwar aus
And he paid her a lot be - cause he

*) Fassung für tiefe Stimme siehe Seite 111

*) Version for low voice see page 111

Lie - be, und ich hat - te mei - ne Not mit An - na, denn auch
 loved her. But I had to keep a watch on An - na who was

sie lieb - te, a - ber ei - nen an - dern, und den be - zahl - te
 too lov - ing but she loved an - oth - er. And she paid him a

2

sie, und auch aus Lie - be.
 lot. Be - cause she loved - him.

pp

Vc., Kb.
pp

Ach, ich sag - te ihr oft: Oh - ne Treu - e bist du
 So I said: "Cheat the man who pro - tects you and you've

p

3 Solo - Viol.

mf Hrf. Solo

pp

(pizz.)

3

höch - stens die Häl - te wert. Man be - zahlt nicht für sol - che
 lost half your val - ue then. He may pay once al - though he sus -

Säu - e, son - dern nur für das, was man ver - ehrt. Das kann
 - pects you. But he won't pay time and time a - gain. You can

mf

Klar. Fg. *p*

höch - stens ei - ne ma - chen, die auf nie - mand an - ge - wie - sen
 have your fun with mon - ey when you've no pro - vid - er you must

Pos.

4

ist. Ei - ne and - re hat nichts zu la - chen, wenn sie ein - mal
 face. But for girls like us, it's not fun - ny, if we ev - er

ih - re Si - tua - tion ver - gißt. Ihr sag - te ich: „Setz dich nicht zwischen zwei
 ev - en once for - get our place.“ “Don’t try to sit be - tween two stools” I

Str. *p*

gr. Tr., Klav.

Stüh - le.“ Und dann be - such - te ich ihn und
 told her. Then I went to see her young friend and

sag - te ihm: Sol - che Ge - füh - le sind für mei - ne Schwester An - na der Ru -
 said: “If you’re kind you won’t hold her, for this love will be your sweetheart’s bit - ter

5

mf

- in. Das kann höch - stens ei - ne ma - chen, die auf
 end. Girls can have their fun with mon - ey when the

Fl. 8^{va}, Klar.

p Pos.

3 Tomtom, Bjo.

Fg.

nie - mand an - ge - wie - sen ist. Ei - ne and - re hat nichts zu
 mon - ey is their own to give. But for girls - like us it's not

Fl. Klar.
 1. Hr.
 Pos.
 Fg.

la - chen, wenn sie ein - mal ih - re Si - tua - tion ver - gißt.
 fun - ny, if we ev - en once for - get the way we live."

Trp.
 p Pos.
 (pizz.)

Lei - der traf ich Fer - nan - do noch öf - ter. Es war gar nichts zwi - schen
 But a - las, I then saw him quite oft - en. There was no - thing go - ing

p
 dolce, espr.

(gespr. :) uns. Lächerlich! A - ber An - na sah uns und lei - der stürz - te sie sich gleich auf -
 on. (spoken :) Naturally! Un - til An - na found out and worse luck, blamed the whole af - fair on -

mich.
 me.

Familie - Family

Der Herr er-leuch-te uns-re Kin - der, daß sie den
 O Lord, look down up-on our daugh-ter, show her the

Viol., Hlzb.

Bl., Klav.

Tutti

Gong

p

7

Weg er-ken-nen, der zum Wohl-stand führt, daß sie nicht sün-di-gen ge-gen die Ge-
 way that leads the good to Thy re-ward. In-cline her heart to ob-serve all Thy com-

7

Gong

Anna I

mf
Und sie
Now she

-set - ze, die da reich und glück - lich ma - chen.
mand - ments, that her works on earth may pro - sper.

Gong

2 Klar. *p*
Str. (pizz.)
(in Achtelnachschlagen)
Fg.

zeigt ih - ren klei - nen wei - ßen Hin - tern, mehr - wert als ei - ne klei - ne Fa -
shows off her litt - le round white fan - ny, worth - twice a litt - le Tex - as mo -

8

- brik, zeigt ihn gra - tis den Gaf - fern und Stra - ßen - kin - dern, der
- tel. And for no - thing the pool room can stare at An - nie, as

mf

Welt pro - fa - nem Blick. Das gibt im - mer sol - che
though she'd no - thing to sell. That's why most girls don't get

Trp.
Vc. *p*
Ob., Klar.
Bjo., Klav. (Viol. weiter)

f

Sa - chen, wenn man sich ein einz' - ges Mal ver - gißt. Das kann
 rich, for they go wrong when they for-get their place. You're not

mf

f 9

höch - stens mal ei - ne ma - chen, die auf kei - nen Men - schen an - ge - wie - sen
 free to buy what you itch for when you've got a good pro - vid - er you must

mf

p

ist.
 face. Familie - Family

Ach war das schwierig al - les
 It wasn't eas - y put - ting

pp

Wer ü - ber sich sel - ber den Sieg er - ringt, der er - ringt auch den Lohn.
 Who fights the good fight and all self sub-dues, wins the Palm, gains the Crown.

pp

Ob.
 Hr. *fp*
 Fg.

p Vc., Kb.

ein - zu - ren - ken, Ab - schied zu neh - men von Fer - nan - do
 that in ord - er. Say - ing good - bye to young Fer - nán - do.

und sich bei Ed - ward zu ent - schul - di - gen, und die lan - gen Näch - te, wo ich
 Then back to Ed - ward to a - pol - o - gize. Then the end - less nights I heard my

Klar. (Str. aus)
 Pk. Solo

10 Anna II: Es ist richtig so,
 Anna II: It's right like this,

mei - ne Schwe - ster wei - nen hör - te und sag - te:
 si - ster sob - bing bit - ter - ly and re - peat - ing:

Trp., Klar.
 Hr., Fg.
 p
 Str. (trem.)

Anna, aber so schwer!
 Anna, but so hard!

11

2 Fl.

f *p* *pp* *p* *pp*

(attacca)

6 Habsucht — Covetousness

(Familie — Family)

Allegro giusto

Fl., Klar.

Hr.

Pos., Klav.

Tba.

Str.

Trp.

Hlzbl. (in Quinten)

f

1

Familie - Family
(Bariton)

f

Wie hier in der Zei - tung steht, ist
An - na, so der the pa - pers say, is

p

2

An - na schon in Bal - ti - more, und um
now set up in Balt i - more. Lots of

Fl.

Fl., Klar.

mf Klav.

sie schie ßen sich al ler hand Leu te
folk seem to be shoot ing them selves
Fl., Viol. f Klav.

tot. her.
3 Hr. Fg. Vc., Kb. Pk.

8va

4 8

Familie
(Tenor II) p Da wird sie viel Geld ver die nen, wenn
(Bariton) p She must be near to the top, and ra king it
Pos., Tba. col canto
p Vla., Vc. sim.
Bck.

8 so in was to in get in der the Zei news tung like steht. that. Das Well, ist so

5 Fl., Klar. col canto

gut, far, das so macht good: ei - nen to be Na - men talked a - bout und hilft helps ei - nem a young Mäd girl up - chen the

8 vor lad - wärts. der. *f* Wenn But sie is - da n't nur she ov - er gie - rig ist, it? *f* (Baß) Wenn Let sie her da be nur ware nicht of all ov - zu er

6 Trp., Pos. *p* able Str. Tba.

8

sonst macht man sich nichts mehr aus ihr.
Some poe - ple might think she was bda. mean.

gie rig ist. f Sonst macht man
do ing it. Folk shy a

Fl.

Fl., Klar.

mf Str.

Fg., Vc., Kb.

8

bald ei - nen gro - ßen Bo - gen um sie
- way from a girl who's said to be mean.

(7)

Viol., Fl.

f

Str., Klav.

(8)

8va

8

(Tenor I) *f*

Wer
Folk

9 Str.

p

Hr.

Fg.

sei - ne - Hab - sucht - zeigt,
give a wide wide berth

stacc.

um - den
to those

Hlzb1.

8 wird ein Bo gen ge macht.
who who grab all they can get.

(10)

8 Mit Fin
Hlzbl. Point un

8 gern zeigt man auf ihn,
friend ly fin gers at

(11) stacc.

8 des sen Geiz
Hlzbl. those whose greed

8 oh - ne Ma - ßen ist!
goes be yond all bounds.

HLzbl.

12 Wenn die ei - ne Hand you nimmt,
In the meas - ure you give,

f
p Str.
Fg
Vc., Kb. (pizz.)
sim.

muß die an - de - re be - ge - ben;
you will sure - ly be gi - ven.

neh - men für ge - ben, so will
And as you do, so will

13
Fl., Klar., Viol.
pp
p Trp., Pos.

8 muß es hei ßen Pfund
you be done by. Fair

8 für is Pfund!
fair.

(14)

8 So heißt das Ge
All must keep this

f

- setz!
law.

8 *p* Dar um hof fen wir, daß un se re
We sin cere ly hope our smart lit tle

Vla.

p Vc. *gva*
Hr. col canto

sim.

(15)

8 An - na auch so ver - nünf tig ist
An - na al - so ver has com - mon sense.

Fl.

8 und den Leu ten nicht ihr letz tes
And will let them keep a shirt or

Trp. col canto

p Hr. col canto

16 (Tenor I)

(Tenor II)

8 Hemd weg nimmt und ihr letz tes for Geld. Nack
two when she lets them go for good. Shame
(Bariton)

Hemd weg nimmt und ihr letz tes for Geld. Nack
two when she lets them go for good. Shame
(Baß)

Nack te Hab
Shame less heard

Trp.

p Pos. Tba. alle Str.

8

- te less Hab - hoard - sucht ers gilt earn nicht them - als selves a Emp - bad

- te less Hab - hoard - sucht ers gilt earn nicht them - als selves a Emp - bad

- sucht ers gilt earn nicht them - als selves Emp a feh bad lung. name.

+ Hlzbl.

Trp. (8va ↓)

(17)

8

- feh lung. name.

- feh lung. name.

Nack Shame - te less Hab hoard - sucht ers gilt earn nicht them - als selves Emp a feh bad

(17)

mf Klav. Hr., Trp.

lung!
name.

Fl.,
Viol.

f

Pk.

18

gva

8

19

ff

Pk.

ff

(attacca)

4th round
p. 121

7 Neid — Envy *)
(Anna I und Familie — Anna I and Family)

69

Allegro non troppo

Anna I

Und die letz - te Stadt der Rei - se war San Fran -
And the last big town we came to was San Fran -

Vla. *p*

Vc., Kb.

- cis - co. Al - les ging gut, a - ber An - na war oft mü - de und be -
- cis - co. Life there was fine, on - ly An - na felt so tir - ed and grew

1

- nei - de - te je - den,
en - vious of oth - ers:

Viol., Ob., Hlzbl.

Klav., Vc.

Vla., Trp.

Hrf., Kb.

etc.

der sei - ne Ta - ge zu - brin - gen darf - te in Träg - heit.
of those who pass the time at their ease and in com - fort;

f Hr., Hrf.

f Trp.

gr. Tr.

*) Fassung für tiefe Stimme siehe Seite 121

*) Version for low voice see page 121

f
Nicht zu kau - fen und
those too proud to be

fp *p*

stolz in Zorn ge - ra - tend
bought; of those whose wrath in

Viol., Ob., Hlzbl.
Vla., Trp.
Klav., Vc.
Hrf., Kb.
Hr., Hrf.
gr. Trp.

f *fp*

2
ü - ber je - de Roh - heit,
kind - led by in - just - ice;

Trp.

f
hin - ge - ge - ben sei - nen Trie - - ben, ein Glück - li - cher,
those who act up - on their im - - puls - es hap - pi - ly;

Viol., Ob., Hlzbl.
Vla., Trp.
Klav., Vc.
Hrf.

fp *p* *f*

f

lie - bend nur den Ge -
lov - ers true to their

fp *p* Hr., Hrf.
gr. Tr.

3

- lieb - ten,
loved ones;

und of - fen
and those who

f *fp* *p* Trp.

neh - mend was im - mer er braucht.
take what they need with - out shame.

Ob., Viol.
f Str.

Und ich sag - te mei - ner
Where up - on I told my

Vla., Vc.
p
Kb.
gr. Tr.

4

ar - men Schwe - ster, als sie nei - disch auf die an - dern sah:
 poor tired si - ster when I saw how much she en - vied them:

Alla marcia, un poco tenuto

5

mf

„Schwe - ster, wir al - le sind frei ge - bo - ren und wie es uns ge - fällt können wir
 “Si - ster, from birth we may write our own sto - ry and an - y thing we choose we are per -

Bl.

Klav.

p Vc. colla voce

Fg., Kb.

ge - hen in Licht. Al - so ge - hen aufrecht im Tri - um - phe die To - ren, a - ber wohin,
 mit - ted to do. But the proud and in - sol - ent who strut in their glo - ry, litt - le they guess,

2 Trp.

Bl.

Bl.

Bl.

6

a - ber wohin,
litt - le they guess,

a - ber wohin sie gehn, das wis - sen sie nicht.
litt - le they guess the fate they're swag - ger - ing to.

f

mf

Schwe - ster folg mir und ver -
Si - ster be strong, you must
Fl., 1. Hr.

p Hlzbl.
legg. Str.

- zicht' auf die Freu - den, nach de - nen es dich wie die an - dern ver - langt.
learn to say No to the joys of this world, for this world is a snare.

7

Ach ü - ber-laß sie den tö - rich - ten Leu - ten, de - nen es nicht, de - nen es nicht,
On - ly the fools in this world will let go, who don't care a damn, don't care a damn,
etc.

de - nen es nicht vor dem En - de bangt.
 don't care a damn, will be made to care.

Viol., Trp., Pos.
f Tutti

Tomtom

8

mf

iß nicht und trink nicht und
 Don't let the flesh and its

Str. (pizz.), Klav., Hrf.

p Klar., Fg. (in Okt.)

sei nicht trä - ge, die Stra - fe be - denk, die auf Lie - be steht. Be -
 long - ings get you. Re - mem - ber the price that a lov - er must pay and

Viol. (pizz.) 3

Klav.

- denk, was geschieht, wenn du tatest, was dir lä - ge, nüt - ze sie nicht,
 say to your-self when tempt - a - tions be - set you, what is the use,

etc.

9

nüt - ze sie nicht, nüt - ze die Ju - gend nicht, denn sie ver-geht.
 what is the use, beau - ty will per - ish and youth pass a - way. Str., Holzbl.

f

Bl.
 Tomtom

mf

Schwe - ster, folg mir, du wirst se - hen, am En - de gehst im Tri-umph du aus
 Si - ster you know when our life here is ov - er: Those who were good, go to

Ob., Klar., Str.

mf

Hr.

etc.

+ Pk.

10 *allargando*

al - lem her - vor. Sie a - ber ste - hen, oh schreck - li - che Wen - de
 bliss un - al - loyed. Those who were bad are re - ject - ed for ev - er,

2 Hr.
 7

f + Trp.

a tempo

zit - ternd im Nichts, zit - ternd im Nichts, zit - ternd im Nichts, vor ver -
 gnash - ing their teeth, gnash - ing their teeth, gnash - ing their teeth in a

- schlos - se - nem Tor. "
 gib - ber - ing void."

Familie - Family *ff*

Wer ü - ber sich sel - ber den
 Who fights the good fight and all

ff

(11)

der wins er the ringt Palm, auch gains den the

Sieg er - - ringt, der er - ringt auch den
Self sub - - dues, wins the Palm, gains den the

der wins er the ringt Palm, auch gains den the

(11)

ad lib. col 8^{va}

molto rit. Anna I *p*

Dar - auf
Now we're

Lohn. _____
Crown. _____

molto rit.

ff *f* *pp*

Epilog — Epilogue *)

(Anna I, Anna II)

Andante sostenuto (Wie Prolog - as Prologue)

kehr - ten wir zu - rück nach Lou - i - sia - na, wo die
com - ing back to you, in Lou - i - sia - na, where the

Ob. dolce
Klar.

p Hrf., Vc. (get., pizz.)

Was - ser des Mis - sis - sip - pi un - term Mon - de flie - ßen. Sie - ben Jah - re wa - ren wir in den
moon on the Mis - sis - sip - pi is a shin - ing ev - er. Sev - en years we've been a - way in the

(12)

Städ - - - ten, un - ser Glück zu ver - su - chen,
big towns where you go to make mon - ey;

*) Fassung für tiefe Stimme siehe Seite 130

*) Version for low voice see page 130

jetzt ha-ben wir's ge-schafft. Jetzt steht es da, un-ser klei-nes Haus in Lou-i-
and now our fort-une's made and now you're there, lit-tle home in old Lou-i-si-

p espr.
2 Viol., Vla., Vc.

-sia-na. Jetzt keh-ren wir zu-rück in un-ser klei-nes Haus am Mis-sis-sip-pi-
-a-na. We're com-ing back to you, to our lit-tle home be-side the Mis-sis-

p

13 Anna II: Ja, Anna!
Anna II: Right, Anna!

-fluß in Lou-i-sia-na. (gespr.:) Nicht wahr, Anna?
-sip-pi in Lou-i-sia-na. (spoken:) Right, Anna?

p pp
Fl., Ob., Klar.
Hr., Hrf., Str. (pizz.)

mf p

Anhang - Appendix

Fassung für tiefe Stimme

Version for low voice

Prolog — Prologue

(Anna I, Anna II)

Andante sostenuto

2 Klar. *f* Bjo., Str. pizz. Pk. + 2 Fl. Vorhang auf
Curtain up

1 Hr.

Anna I

Meine Schwester und ich stammen aus Loui-siana, wo die Was-ser des Missis-sippi unterm Monde
So my si - ster and I left Lou-i - si - a - na where the moon on the Mis-sis - sip - pi is a shin-ing

Bjo., Viol.

2

fließen, wie Sie aus den Liedern er - fahren können. Dorthin wol-len wir zu - rück-kehren, lie-ber heu-te als
ev - er like you al - ways hear in the songs of Dix - ie. We look for - ward to our home-com-ing and the soon-er the

alle Str. (arco)

Anna II spricht: Lieber heut als morgen
 Anna II speaks: And the sooner the better

mor-gen. bet-ter. Wir sind auf-ge-brochen vor vier Wo-chen nach den
 It's a month al-rea-dy since we start-ed for the

Fl., Klar. Fl., Ob. & va
 Str. (pizz.) Klar.

ossia:
 gro-ßen Städ-ten, un-ser Glück zu ver-su-chen. In sie-ben Jah-ren ha-ben wir's ge-
 great big cit-ies where you go to make mon-ey. In sev-en years our fort-une will be

③ Anna II: Aber lieber schon in sechs.
 Anna II: In six would be nicer.

-schafft, dann keh-ren wir zu-rück. Viol.
 made and then we can go back. (b♭) Klar., Trp. p mf
 Red.

Denn auf uns war-ten uns-re El-tern und zwei
 Our Mom and Dad and both our broth-ers wait in

Vla., Klar., Hrn. p
 Vc., Kb. (pizz.)

Brü-der in Loui-sia-na; ih-nen schicken wir das Geld, das wir ver - die - nen und von dem
 old Lou-i - si - a - na and we'll send them all our mon - ey as we make it. For all the

2 Fl.

Gel-de soll ge-baut wer-den ein klei-nes Haus, ein klei-nes Haus am Mis-sis-sip-pi in Loui-
 mon-ey's got to go to build a lit - tle home, down by the Mis - sis - sip - pi in Lou - i - si -

④

Anna II: Ja, Anna.
 Anna II: Right Anna.

- sia - na. Nicht wahr, Anna?
 - a - na. Right Anna?

Fl.

Klar.
 Bjo., Str. (pizz.)

Hfe., Bjo.

Meine Schwe-ster ist schön, ich bin prak-tisch. Sie ist et-was ver-rückt, ich bin bei Ver-
 She's the one with the looks. I'm rea - li - stic. She's just a lit - tle mad, my head is on

Ob.

Klar., Str.

⑤

-stand. straight. Wir sind ei-gentlich nicht zwei Per-so-nen, son-dern nur ei-ne
But we're real-ly one di-vi-ded be-ing, ev-en though you see

Fg., Tba., Vc., Kb.

ein-zi-ge. Wir hei-ßen bei-de An-na. Wir ha-ben ei-ne Ver-gangenheit und ei-ne
two of us. And both of us are An-na. To-gether we've but a sing-le past, a sing-le

2 Trp.
2 Hr., Vc.

⑥

Zu-kunft, ein Herz und ein Spar-kassenbuch und je-de tut nur, was für die andre gut ist. Nicht wahr, Anna?
fut-ure, one heart and one sav-ings-ac-count and we on-ly do what suits each o-ther best. — Right Anna?

Ob., Str., Klar.

p Fg.
Pk., Vc., Kb. (pizz.)

Anna II: Ja, Anna. / Anna II: Right Anna.

Str., Fl.

pp Ob.
Hr., Hfe., Pos., Tba.

pp Ob., Fg.

3 3

⑦

2 Stolz — Pride

(Anna I und Familie — Anna I and Family)

Allegretto, quasi Andantino

Anna I *p*

Als wir a - ber aus - ge - stat - tet wa - ren,
So we saved up bought our - selves an out - fit,

Ob., Klar. 3
Fg. *p* Trp., Pos.
Tba., 3 Tomtom

Wä - sche hat - ten, Klei - der und Hü - te, fan - den
night - ies, ny - lons, beau - ti - ful dres - ses. Soon we

Klar. 3
Hr., Fg.

wir auch bald ei - ne Stel - le in ei - nem Ka - ba - rett als
found a job that was go - ing. A job as Danc - er in a

Fl. 3

Tän - ze - rin, und zwar in Mem - phis, der zwei - ten Stadt uns - rer
Ca - ba - ret.. A job in Mem - phis, the se - cond big town we

Fg. Solo

②

Rei - se. Ob.
came to.

Hr., Fg.

Tba.

Tomtom aus

p poco più

Ach, es war nicht leicht für An - na. Klei - der und Hü - te
Oh, how hard it was for An - na. Beau - ti - ful clothes can

Trp. *poco più*

Pos. c. sord.

+Hrf.

Fg.

③

ma - chen ein Mäd - chen hof - fär - tig. Wenn die Ti - ger
make a good girl par - ti - cu - lar when the drink - ing

Hrf.

④

trin - kend sich im Was - ser er - bli - cken, wer - den sie oft ge -
tig - ress meets her self in the pool, she's apt to be - come a

-fähr-lich.
men - ace.

Fl.

Holz

p Klar.

Blech (offen)

Tomtom

(5)

Hrf.

Hrf. aus

(6)

Al - so woll - te sie ei - ne Künst - le - rin sein und woll - te
She be - gan talk - ing a - bout Art 3 (of all things.) A - bout the

Klar.

p

Hr.

Kunst ma-chen in dem Ka - ba - rett in Mem-phis, der zwei - ten
 Art (if you please) of Ca - ba - ret. In Mem - phis, the se - - cond

3 Fl.

Hr.
+Hrf.

Fg. Solo
mf espr.

7 Stadt uns - rer Rei - se.
 big town we came to.

Ob., Trp.

3

3

3

pp

Und das war nicht, was dort die Leu - te wol - len, was dort die
 It wasn't Art that sort of peo - ple came for. That sort of

Fl.

Holz.

Klar.

Bl.

Tba.

p

8 Leu - te wol - len, war das nicht.
 peo - ple came for some - thing else.

2 Trp.

2 Klar.

p Hrf., Hr.

Fg.

2 Fl.

p

9

Schneller Walzer (nicht zu schnell)

Ob.
+ Str.

Trp.

f

Bck., gr. Tr.

10

Fl. *8va*

loco

Bt.

f

+ Klav.

11

Denn die - se Leu - te zah - len und
And when a man has paid for his

p

sim. Klar., Hr.

wol - len, daß man et - was her - zeigt für ihr Geld.
eve - ning, he ex - pects a good show in re - turn.

1. Picc. *8va*

2. Picc. *8va*

f

12

Und wenn da ei - ne ih - re Blö - ße ver - steckt, wie 'nen fau - len
 So if you co - ver up your bo - som and thighs like you had a

Fisch, kann sie auf kei - nen Bei - fall rech - nen.
 rash, don't be sur - prised to see them yawn - ing.

8va
2 Picc.

Viol.
 f

Vla., Vc., Kb.
 Tomtom

etc.

13

14 *mf*

Al - so sag - te ich mei - ner Schwe - ster
So I told my art - lov - ing si - ster

Klar. Ob.
Trp. *p* Str.
Vc., Kb. (pizz.)

An - na: „Stolz ist et - was für die - rei - chen
An - na, „leave your pride to those who can well af -

Klar.
Trp. *p*
Hr. (pizz.)
Fg.
Bl. desgl.

15

Leu-te; tu was man von dir ver - langt und
- ford it. Do gr. Fl., Ob. what you are asked to do and

Trp. *p*

(16)

nicht was du willst, das sie von dir ver - lan - gen.
 not what you want, for that isn't what is want - ed.
 Klar.

Viol., Bl. (pizz.)

f Trp.

(17)

etc.

8va

8 18

ff

Pos., Tba.

Fl., Viol.

Klav. in Oktaven

+ Ob.

+ Klar.

molto rit. e dim. 19

mf

+ Vla.

Fg., Vc.

Kb.

Tempo I (Ruhig)

Anna I *p*

Man - chen A - bend hatt' ich mei-ne Mü - he,
 Oh, but I had trou-ble, I can tell you

Familie - Family *p*

Der Herr er - leuch - te uns-re Kin - der, daß sie den
 O Lord, look down up - on our daugh - ter, show her the

Tempo I (Ruhig)

p

Str. (pizz.)

ihr den Hoch - mut ab - zu - ge - wöh - nen.
 with her fan - cy, pig - head - ed no - tions.

Weg er - ken - nen, der zum Wohl - stand führt. Wer
 way that leads the good to Thy re - ward. Who

Manch - mal brach - te ich sie zu Bet - te,
 Ma - ny nights I sat by her bed - side,

ü - ber sich sel - ber den Sieg er - ringt,
 fights the good fight and all self sub - dues,

1. + 2. Viol.
 3
 Str. gebunden
 Hrf., Klav.
 Fg.

trö - ste - te sie und sag - te ihr:
hold - ing her hand and say - ing this:

8 der wins er the - ringt auch den Lohn.
wins the Palm gains the Crown.

Viol.

3

3

7

Fg.
Kb. allein

Denk an das klei - ne Haus in Loui - sia - na!
Think of your home in Lou - is - i - a - na!

2 Klar.
p Trp., Pos.

2 Fl. 3

Str. (pizz.)

Tba.

2 Trp. c. sord. 2 Fl. 3

2 Klar. 3 22 2 Fl. 3

3 Zorn - Anger

(Anna I, Anna II und Familie - Anna I, Anna II and Family)

Molto agitato

Klav. *f* Str. Quart.
ohne Kb.

Familie - Family

f

Das geht nicht vor - - wärts! Was die da schi - cken,
We're at a stand - - still. What she's been send - ing

f

Das geht nicht vor - - wärts! Was die da
We're at a stand - - still. What she's been

1 *sim.*

p Hr. Pos. etc.
sim. Tba. 8va.

das sind kei - ne Sum - men, mit a de - nen man ein Haus baut.
it's not any mon - ey a man can build a home with.

schi - cken, das sind kei - ne Sum - men, mit
send - ing it's not a - ny mon - ey a

8va.

Hr. col canto

col 2 Picc.

Die ver-fres-sen al-les sel-ber. De-nen muß man mal den
She's as gid-dy as a cy-clone. All the pro-fits go for

de-nen man ein Haus baut. Die ver-fres-sen al-les sel-ber.
man can build a house with. She's as gid-dy as a cy-clone.

col 2 Klar.

Kopf wa-schen, sonst geht das nicht vor-wärts, denn was die da
her pleas-ure. And we're at a stand-still, for what she's been

De-nen muß man mal den Kopf wa-schen, sonst geht das nicht vor-wärts,
All the pro-fits go for her pleas-ure. And we're at a stand-still,

Tba.

8 schi-cken, das sind kei-ne Sum-men, mit de-nen man ein
send-ing, is not a-ny mon-ey a man can build a

denn was die da schi-cken, das sind kei-ne
for what she's been send-ing, is not a-ny

3

col Picc.

8 Haus baut. Die ver-fres-sen al - les sel - - ber.
home with. Won't she sett - le down to busi - - ness,

Sum - men, mit de - nen man ein Haus baut.
mon - ey a man can build a home with. Die ver-fres-sen al - les
Won't she sett - le down to

col Klar.

8va

ff

8 De-nen muß man mal den Kopf wa - schen, denn was die dummen Tie - re schi - - cken,
won't she ev - er learn to save some - thing? For what the fea-ther-brain is send - - ing,

sel - ber. De - nen muß man mal den Kopf wa - schen. Denn was die dummen Tie - re
busi - ness, won't she ev - er learn to save some - - thing? For what the fea-ther-brain is

ff

Hlzbl.

Bl. mf + Kb.

8 das sind doch wirk-lich kei - ne Sum - - men, mit de - nen man ein klei - nes
(?) is not a - ny kind of mon - - ey a man can build a litt - le

schl - - cken, das sind doch wirk-lich kei - ne Sum - men, mit de - nen man ein
send - - ing, (?) is not a - ny kind of mon - ey a man can build a

Str. Hlzbl. Str.

④

Haus baut. Haus baut.
home with. home with.

f Hlzbl. Str. Hlzbl. Bl. Bl. Bl.

Anna I

f Jetzt geht es vor-wärts! Wir sind schon in Los An - ge - les!
We're mak - ing pro - gress. We have come to Los An - ge - les.

ff Hlzbl., Str.

⑤

Und dem Sta - ti do - sten ste - hen al - le Tü - ren
And eve - ry door is o - pen here to wel - come

Trp., Hr. *mf* Tba + Vc., Kb. (pizz.)

of - fen. Wenn wir uns jetzt zu - sam - men-neh-men und je-den Fehl-tritt ver-
ex - tras. We on - ly need a bit of pract - ice a void - ing pos - si - ble

Hlzbl. Str. Hlzbl.

- mei - den, dann geht es un - auf - halt - sam
faux pas, and what can stop us go sing

Bl.

6
 wei - ter nach o - ben.
straight to the top then!

Hlzbl.
f Str.
 3 Tomtom

Bl.

Hlzbl.
Str.

Bl.

Str., Klav.

7
mf 2 Picc., Ob., Klar.
sim.
Fg. p Bl.
 Klav., Pk.

sim.
sim.

f Str., Hr., Klav. *p*

⑧

mf Hr. *etc.* Trp. *p* Hr. Pos. Begl. Klav., Klar.

⑨ Fl., Ob.

mf

Ob., Fg. *etc.* *gva*

10

8^{va}

wie vorher - as before *f*

alle Str.
Klav.

11

Hlzbbl. *p* Hr., Pos., Bl. etc.

mf

7

Str., Hr., Klav. Bl. Str., Hr., Klav. Bl.

12

sim.

Familie - Family

Der Herr er - leuch - te uns - re Kin - der, daß sie den
 O Lord, look down up - on our daugh - ter, show her the

Bl. Str. *ff*

Hlzbl.

Gong

8va

Anna I

Weg er - ken - nen, der zum Wohl - stand führt.
 way that leads the good to Thy re - ward.

Wer dem
 If you

8

(Hlzbl. gehaltene Akkorde)
 (woodwinds sustained chords)

Bl.

Viol.

13

Fg. *p*

Un - recht in den Arm fällt, den
 take of fence at in just ice, Mi - ster

Str.

p 7 Bjo. 7 Bjo.

Vc., Kb. (pizz.)
 Tomtom

will man nir - gend-wo ha - ben, und wer ü - ber die
Big will show he's of - fend - ed. *sim.* If a curse or u

14 Ro - heit in Zorn ge - rät, der lus - se sich gleich be -
 blow can en - rage you so, your use ful - ness here is

(f) - gra - ben. Wer kei - ne Ge - mein - heit dul - det,
 end - ed. Then mind what the Good Book tells us

Fl. Klar.
 1. Trp., Pos. c. s. *dolce*
 Fg. Tba.
 Vc., Kb. (pizz.)

15 wie soll der ge - dul - det wer - den?
 when it says "Re - sist not e - vil!"

Wer da nichts ver - schul - - det, der süht
 Un for giv ing an sim. ger is from

16
 auf Er - - den.
 the De vil. Fl., Ob., Viol.

(Bl. getr. Noten)
 (wind instruments sustained sounds)

Klar., Klav.

17
 p
 Und so hab' ich mei-ner Schwe - ster den Zorn ab - ge - wöhnt in Los
 It took time to teach my si - ster that wrath would not do in Los

Trp., Pos. Bl.

Klar. Hr. p Str. (pizz.) Fg. Hlzbl. Hr. Str. (pizz. weiter) (continuous pizz.)

Vc., Kb. (pizz.)

An - ge - les, der drit - ten Stadt der Rei - se, und die of - fe - ne Miß -
 An - ge - les, the third big town we came to, where her o - pen dis - ap -

+ Klar.

18
 - bil - li - gung des Un - rechts, die so sehr ge - ahn - det
 - prov - al of In - just - ice was so wide - ly dis - ap -

wird. Im-mer sag - te ich ihr: Hal - te dich zu - rück, An-na,
 - proved. I for - ev - er told her "Prac - tice self - con - trol, An - na,
 sim.
 etc.

19
 denn du weißt, wo - hin die Un - be - herrscht - heit führt. Und sie
 for you know how much it costs you if you don't! And she

gab mir recht und sag - - - te: *stacc. Klar.*
 un - der - stood and an - - - swered -

p Hr., Viol. & Str., Trp.

(20)

(21)

Klar. *p* *Trp.*

Picc. *Bjo.*

5 Unzucht — Lust

(Anna I, Anna II und Familie — Anna I, Anna II and Family)

Moderato ♩ = 66

Klar., Klav., Vla.

*p*Hfe., Pk.,
Vc., Kb.

Trp. c. s. (Hut)

ff

Bl.

①

Anna I

Und wir
Then we*p sub.**p sub.* Str. allein

fan - den ei - nen Mann in Bo - ston, der be - zahl - te gut, und zwar aus
 met a weal - thy man in Bo - ston, And he paid her a lot be - cause he

Lie - be, und ich hat - te mei - ne Not mit An - na, denn auch
 loved her. But I had to keep a watch on An - na who was

sie lieb - te, a - ber ei - nen an - dern, und den be - zahl - te
 too lov - ing but she loved an - oth - er. And she paid him a

(2)

sie, und auch aus Lie - be.
 lot. Be - cause she loved him.

pp

p
 Vc., Kb.

Ach, ich sag - te ihr oft: Oh - ne Treu - e bist du
 So I said: "Cheat the man who pro - tects you and you've

p

2 Solo-Viol.

Hrf. Solo

mf

sim.

Vc.

(pizz.)

etc. col canto

③

höch - stens die Häl - te wert. Man be - zahlt nicht für sol - che
lost half your val - ue then. He may pay once al - though he sus -

Säu - e, son - dern nur für das, was man ver - ehrt. Das kann
pects you. But he won't pay time and time a - gain. You can
Klar.

mf

mf Fg.

höch - stens ei - ne ma - chen, die auf nie - mand an - ge - wie - sen
have your fun with mon - ey when you've no pro - vid - er you must

Klav., Hr., Pos.

Tba.

④

ist. Ei - ne and - re hat nichts zu la - chen, wenn sie ein - mal
face. But for girls like us, it's not fun - ny, if we ev - er

ih - re Si - tua - tion ver - gißt. Ihr sag - te ich: „Setz dich nicht zwi - schen zwei
 ev - en once for - get our place.“ “Don't try to sit be - tween two stools” I

p Str.

gr. Tr., Klav. + Fg.

Stüh - le.“ Und dann be - such - te ich ihn und
 told her. Then I went to see her young friend and

sag - te ihm: Sol - che Ge - füh - le sind für mei - ne Schwester An - na der Ru -
 said: “If you're kind you won't hold her, for this love will be your sweetheart's bit - ter

⑤ (*poco rit.*)
 - in. Das kann höch - stens ei - ne ma - chen, die auf
 end. Girls can have their fun with mon - ey when the
 (*poco rit.*) Fl. 8va, Klar.

Pos. 3 Tomtom, Bjo.

Fg.

nie - mand an - ge - wie - sen ist. Ei - ne an - dre hat nichts zu
 mon - ey is their own to give. But for girls like us it's not

Fl., Klar.

1. Hr.

Pos.

Fg.

la - chen, wenn sie ein - mal ih - re Si - tua - tion ver - gißt.
 fun - ny, if we ev - en once for - get the way we live."

Trp.

Pos.

(pizz.)

6

Lei - der traf ich Fer - nan - do noch öf - ter. Es war gar nichts zwi - schen
 But a - las, I then saw him quite oft - en. There was no - thing go - ing

Ob.

Solo Vc.

(gespr.)
 uns. Lächerlich! A - ber An - na sah uns und lei - der stürz - te sie sich gleich auf -
 on. (spoken:) Naturally! Un - til An - na found out and worse luck, blamed the whole af - fair on -

mich.
me.

Familie - Family

Der Herr er-leuch-te uns-re Kin-der, daß sie den
O Lord, look down up-on our daugh-ter, show her the

Viol., Hlzb1.

Bl., Klav.

Tutti

Gong

p

7

Weg er-ken-nen, der zum Wohl-stand führt, daß sie nicht sün-di-gen ge-gen die Ge-
way that leads the good to Thy re-ward. In-cline her heart to ob-serve all Thy com-

7

Gong

(poco più) Anna I *mf*

Und sie
Now she

8 - set - ze, die da reich und glück - lich ma - chen.
- mand - ments, that her works on earth may pro - sper.

Gong

2 Klar. *p sub.*

Str. (pizz.)
(in Achtelnachschlagen)

Fg.

zeigt ih - ren klei - nen wei - ßen Hin - tern, mehr wert als ei - ne klei - ne Fa -
shows off her litt - le round white fan - ny, worth twice a litt - le Tex - as mo -

⑧

-brik, zeigt ihn gra - tis den Gaf - fern und Stra - ßen - kin - dern, der
- tel. And for no - thing the pool room can stare at An - nie, as

(poco rit. -) (Tempo I) *mf*

Welt pro - fa - nem — Blick. Das gibt im - mer sol - che
though she'd no - thing to — sell. That's why most girls don't get

(poco rit. -) (Tempo I) Trp.

Vc. *p*

Ob.,
Klar.
Bjo., Klav. (Viol. weiter)

Sa - chen, wenn man sich ein einz' - ges Mal ver - gißt. Das kann
 rich, for they go wrong when they for - get their place. You're not

höch - stens mal ei - ne ma - chen, die auf kei - nen Men - schen an - ge - wie - sen
 free to buy what you itch for when you've got a good pro - vid - er you must

9

ist.
 face.

Familie

8

Wer ü - ber sich sel - ber den Sieg er - ringt, er - ringt auch den Lohn.
 Who fights the good fight and all self sub - dues, wins the Palm, gains the Crown.

pp

Ob.

Hr.

fp

p

Vc., Kb.

Fg.

Ach war das schwierig al - les
 It wasn't eas - y put - ting

ein - zu - ren - ken,
that in ord - er.

Ab - schied zu neh - men von Fer - nan - do
Say - ing good - bye to young Fer - nan - do.

sim.

und sich bei Ed - ward zu ent - schul - di - gen,
Then back to Ed - ward to a - pol - o - gize.

und die lan - gen Näch - te, wo ich
Then the end - less nights I heard my
Fl.

Klar. (Str. aus)
Pk. Solo

10

Anna II: Es ist richtig so,
Anna II: It's right like this,

mei - ne Schwe - ster wei - nen hör - te und sag - te:
si - ster sob - bing bit - ter - ly and re - peat - ing:

Trp., Klar.
Hr., Fg.
p
Str. (trem.)

Anna, aber so schwer!
Anna, but so hard!

11

2 Fl.

p pp p pp

7 Neid — Envy
(Anna I und Familie — Anna I and Family)

Allegro non troppo

Anna I *p*

Und die letz - te Stadt der Rei - se war San Fran -
And the last big town we came to was San Fran -

Vla. *p*
Vc., Kb.

- cis - co. Al - les ging gut, a - ber An - na war oft mü - de und be -
- cis - co. Life there was fine, on - ly An - na felt so tir - ed and grew

- nei - de - te je - den,
en - vious of oth - ers: Viol., Ob., Hlzbl.

f Klav., Vc. Vla., Trp.
Hrf. Kb. etc.

der sei - ne Ta - ge zu - bringen durf - te in Träg - heit.
of those who pass the time at their ease and in com - fort;

fp *p* Hr., Hfe. *f* Trp.
gr. Tr.

Nicht zu kau - fen und
those too proud to be

p

stolz bought; in Zornge - ra - tend
of those whose wrath is

Viol., Ob., Flzbl.

Vla., Trp.

Klav., Vc. *f*

Hrf., Kb. etc.

fp

p Hr., Hfc. gr. Tr.

2
ü - ber je - de Roh - heit,
kind - led by in - just - ice;

Trp.

f

hin - ge - ge - ben sei - nen Trie - ben, ein Glück - li - cher,
those who act up - on their im - puls - es hap - pi - ly;

Viol., Ob., Flzbl.

p

f Vla., Trp.

Klav., Vc. *f*

Hfc. etc.

lie - bend nur den Ge -
lov - ers true to their

fp *p* Hr., Hfe.

gr. Tr.

3

-lieb - ten,
loved ones;

und of - fen
and those who

f *p*

Trp.

etc.

neh - mend was im - mer er braucht.
take what they need with - out shame.

Ob., Viol.

f *p*

Str.

p

Und ich sag - te mei - ner
Where up - on I told my

p Vla., Vc.

Kb.

gr. Tr.

④

ar - men Schwe - ster, als sie nei - disch auf die an - dern sah:
 poor tired si - ster when I saw how much she en - vied them:

Alla marcia, un poco tenuto

Alla marcia, un poco tenuto

f

⑤ *mf*

Schwe - ster, wir al - le sind frei ge - bo - ren und wie es uns gefällt, können wir
 "Si - ster, from birth we may write our own sto - ry and an - y thing we choose we are per -
 Bl.

Klav. *p* Vc. colla voce
 Fg., Kb.

ge - hen in Licht. Al - so ge - hen aufrecht im Tri - um - phe die To - ren, a - ber wohin,
 - mit - ted to do. But the proud and in - sol - ent who strut in their glo - ry, litt - le they guess,
 2 Trp. 3 Bl. Bl. Bl.

6

a - ber wo-hin, a - ber wo-hin sie gehn, das wis - sen sie nicht.
 litt - le they guess, litt - le they guess the fate they're swag - ger - ing to.

Schwe - ster folg mir und ver -
 Si - ster be strong, you must

Fl., 1. Hr.

p Flzbl.

p legg. Str.

- zicht' auf die Freu - den, nach de - nen es dich wie die an - dern ver - langt.
 learn to say No to the joys of this world, for this world is a snare.

7

Ach ü - ber-laß sie den tö - rich - ten Leu - ten, de - nen es nicht, de - nen es nicht,
 On - ly the fools in this world will let go, who don't care a damn, don't care a damn,

etc.

poco rit. *a tempo*

de - nen es nicht vor dem En - de bangt.
 don't care a damn, will be made to care. *a tempo*

poco rit.

f Viol., Trp., Pos.
 Tutti

sim.

Tomtom

(8)

mf

iß nicht und trink nicht und
 Don't let the flesh and its

Str. (pizz.), Klav., Hrf.

mf

Klar., Fg. (in Okt.)
P

sei nicht trä - ge, die Stra - fe be - denk, die auf Lie - be steht. Be -
 long - ings get - you. Re - mem - ber the price that a lov - er must pay. agd

Viol. (pizz.) 3

f Klav.

etc.

- denk, was ge-schieht, wenn du tätst, was dir lä - ge, nüt - ze sie nicht,
 say to your-self when tempt - a - tions be-set you, what is the use,

mf

9
 nüt - ze sie nicht, nüt - ze die Ju - gend nicht, denn sie ver-geht.
 what is the use, beau - ty will per - ish and youth pass a - way.

f Str., Hlzb.

p

Bl.

Tontom

mf

Schwe - ster, folg mir, du wirst se - hen, am En - de gehst im Tri-umph du aus
 Si - ster you know when our life here is ov - er: Those who were good, go to

mf Hr. etc.

+Pk.

(10) *f allargando* *ff*

al - lem her - vor. Sie a - ber ste - hen, oh schreck - li - che Wen - de,
 bliss un - al - loyed. Those who were bad are re - ject - ed for ev - er,

allargando

2 Hr.

f + Trp.

a tempo

zit - ternd im Nichts, zit - ternd im Nichts, zit - ternd im Nichts vor ver -
 gnash - ing their teeth, gnash - ing their teeth, gnash - ing their teeth in a
a tempo

mf

- schlos - se - nem Tor.
 gib - ber - ing void."

Familie - Family

8

Wer ü ber sich sel - ber den
 Who fights the good fight and all

ff

3 3 3

8 Sieg er - - - ringt, der er - ringt auch den
Self sub - - - dues, wins the Palm, gains the

(11)

(11)

ad lib. col 8va

molto rit. Anna I *p*
Darauf
Now we're

ff Lohn. *ff* Crown.

molto rit. Viol. Solo
ff dim. *mf* *pp*

Epilog — Epilogue

(Anna I, Anna II)

Andante sostenuto (Wie Prolog - as Prologue)

Anna I

kehr - ten wir zu - rück nach Lou - i - sia - na, wo die
 com - ing back to you, in Lou - i - sia - na, where the

Ob. *dolce*

Viol. Solo colla voce
 Hrf., Vc. (get., pizz.)

p

(12)

Was-ser des Mis-sis-sip-pi unterm Monde flie-Ben. Sie-ben Jah-re wa-ren wir in den
 moon on the Mis-sis-sip-pi is a shin-ing ev-er. Sev-en years we've been a-way in the

Städ - ten, un - ser Glück zu ver - su - chen,
 big towns where you go to make mon - ey,

mf

jetzt ha-ben wir's ge-schafft. Jetzt steht es da, un-ser klei-nes Haus in Lou-i-
and now our fort-une's made and now you're there, lit-tle home in old Lou-i-si-

espr.
2 Viol., Vla., Vc.

-sia-na. Jetzt keh-ren wir zu-rück in un-ser klei-nes Haus am Mis-sis-sip-pi-
-a-na. We're com-ing back to you, to our lit-tle home be-side the Mis-sis-
Str.

p

8va bassa.....

13

Anna II: Ja, Anna!
Anna II: Right, Anna!

-fluß in Lou-i-sia-na. (gespr.:) Nicht wahr, Anna?
-sip-pi in Lou-i-sia-na. (spoken:) Right, Anna?

Fl., Ob., Klar.

Hr.
Hrf., Str. (pizz.)
pp

mf

p

